

日本の生活習慣

家の中で

- 日本の家や旅館に入るときは玄関で靴を脱ぎます。畳の部屋ではスリッパを履きません。
- トイレでは、専用の柔らかい紙を使います。
- 入浴時は、浴槽に入る前に必ず体を洗います。浴槽の中でタオルや石鹸を使いません。また、浴槽の湯は一人ずつ取り替えたりしません。温泉や公共浴場では特にこれらのルールを守ってください。

社会生活

- 挨拶は、握手ではなく、お辞儀をします。
- 契約を交わすときには署名だけでなく捺印が必要な場合があります。
- 親しい人にお祝いするときは、お金や品物を贈ります。お金を入れる専用の袋があります。
- 葬式に参列するときは、黒い服(喪服)を着ます。参列者は、専用の袋にお金を入れてお供えます。(受付で渡します)

Costumes japoneses

Em casa

- Os sapatos devem ser tirados ao entrar na casa. Pantufas (*surippa*) são usadas em quase todas as dependências, exceto nos aposentos revestidos com tatami.
- Ao usar o vaso sanitário, não faça a descarga de papel que não seja papel higiênico.
- Lave o corpo antes de entrar na banheira. Toalhas e sabonetes não podem ser usados dentro da banheira. A água da banheira não é trocada cada vez que alguém se banha. Siga estas regras, principalmente quando for banhar-se em águas termais (*onsen*) ou em banhos públicos.

Vida social

- O cumprimento de saudações é feito encurvando-se o torso, não com aperto de mão.
- Os contratos são firmados não apenas com a assinatura, mas, normalmente, com o carimbo pessoal (*inkan*).
- Para felicitar um amigo, se oferece dinheiro ou presente. Há envelopes especiais para pôr o dinheiro, de acordo com a ocasião.
- Em funerais usa-se roupas pretas (*mofuku*). Deve ser entregue um certo valor em dinheiro, colocado num envelope especial. (Entregue o mesmo na recepção da cerimônia).

日常の買い物

日常の買い物には、近所の小売店や専門店のほかに、スーパーマーケットやデパート、コンビニエンスストア(*)などを利用します。購入した商品には、8%の消費税が課せられます。一部の小売店を除いて、値切り交渉は通常行われません。また、サービスを受けたときにチップは不要です。

コンビニエンスストア (コンビニ)

それぞれグループや地域により異なりますが、市街地を中心に24時間営業の店が多く、次のように、商品の販売だけでなく、様々なサービスを取り扱っています。

- 飲料・食料品の販売
- 新聞・雑誌、生活雑貨品の販売
- 公共料金やインターネットショッピング等の代金の決済
- コピー・FAX サービス
- 宅配便 (又は郵便小包) の取次ぎ
- 各種チケットサービス (コンサート・イベント・映画の鑑賞券、レジャー施設割引入場券等)
- 粗大ゴミ処理券、切手、印紙の取り扱い
- 写真の現像・焼き増しの注文取次ぎ
- 現金自動預払機 (ATM) の利用

Compras diárias

A compra diária é feita em mercearias ou lojas especializadas da vizinhança. Além desses, podem ser feitas em supermercados, lojas de departamento e lojas de conveniência (*). Todos os produtos comprados são tributados com 8% sobre o valor do produto. Com exceção de algumas lojas de venda ao varejo, os preços não são negociáveis. Normalmente não se faz negociação. Também não é necessário pagar gorjetas pelo serviço.

Lojas de conveniência (konbini)

Há diferenças entre regiões e também quanto a cadeia de lojas de conveniência, mas, geralmente, nas áreas urbanas, essas lojas funcionam 24 horas por dia. Além de venda de produtos, oferecem vários tipos de serviços, como:

- Venda de bebidas e comidas.
- Venda de jornais, revistas e produtos domésticos.
- Pagamento de contas em geral (Energia, água, gás, compras pela internet, etc.)
- Serviço de cópias e Fax.
- Envio de pacotes através de empresas de remessas (*takuhaibin*) ou correio.
- Compra de bilhetes (concertos, eventos, cinema, parques de diversões, etc.)
- Venda de cupons para a remoção de lixo de grande porte, selos, selo da receita pública.
- Revelação e cópias de fotografias.
- Caixa eletrônico (ATM)

自治会・町内会

日本では一般的に、各地域に「町内会」や「自治会」と呼ばれる組織があります。町内会や自治会は、「回覧板」(バインダーに役所や地域のお知らせをつけたもの)を各家庭に回したり、地域の祭りや防災訓練などを行います。活動費用は、「町内会費」「自治会費」という名目で各家庭から集金されます。近所に長く住んでいる人や役員の人に話を聞いてみましょう。

Associação de Bairros (*Jichikai e Chônaikai*)

Na maioria das regiões e bairros do Japão, existem associações chamadas de “*chônaikai*” ou “*jichikai*”. Essas associações buscam integrar a comunidade através de circulares chamados “*kairanban*” (uma pasta contida com avisos da prefeitura e da comunidade), que são passados entre os vizinhos depois de lidos. Também são realizados festivais e treinamentos para prevenção de calamidades. As atividades são custeadas com taxas de inscrição dos residentes locais chamadas “*chônaihaihi*” ou “*jichikaihi*”. Procure informar-se com alguém do bairro ou algum membro da associação.

ごみの出し方

一般家庭から出るごみは、市町村が収集・処理します。地域やごみの種類によって、回収場所・曜日・時間が決められています。分別の種類や回収方法は市町村によって異なるので、詳しくは、市町村役場に問い合わせてください。

Como jogar o lixo

O lixo doméstico é recolhido e eliminado pela prefeitura local. O tipo de lixo, os locais para ser recolhido, o dia e a hora são estabelecidos conforme a região e o tipo de lixo. A divisão do tipo de lixo e a maneira de ser recolhido variam de acordo com a prefeitura local. Informe-se com a prefeitura local os detalhes.

例：【岡山市のごみの分別と回収】

Exemplo da cidade de Okayama

(※) os lixos incineráveis e os não incineráveis devem ser jogados num saco determinado (pago)

Typo de lixo	Recolhimento	Espécies de lixo
可燃ごみ (※) Incinerável	週2回 2 vezes por semana	restos de comidas, plásticos e outros itens incineráveis.
不燃ごみ (※) Não incinerável	月1回 1 vez por mês	vidros, porcelanas, embalagem de cosméticos, guarda-chuvas, espelho, lâmpadas, etc.
資源化物 Reciclável	月2回 2 vezes por mês	garrafas recicláveis, latas, óleo de cozinha, pilhas, papel (jornal, revista, papelão, embalagem de leite, etc.), roupas, garrafas PET
粗大ごみ Lixos grande de dimensão	quando requerido (pago) levado por si mesmo (gratuito)	móveis, bicicletas, qualquer coisa maior que um tambor de 18 litros (contate a prefeitura local e solicite o recolhimento).

家電製品のリサイクル

電気製品の内、エアコン、テレビ、冷蔵庫(冷凍庫)、洗濯機の4品目は、市町村の粗大ゴミとしては回収されません。

不要になったときは、購入したときの小売店か、新たに買い替え品を購入する小売店にリサイクル料金と収集手数料を支払って、引取りを依頼してください。

小売店に依頼できないときは、市町村役場に電話で処分を依頼してください。

その場合、郵便局で家電リサイクル券を購入します。戸別回収を依頼するときには別に収集手数料を支払う必要があります。

リサイクル料金はメーカーや製品によって異なります。収集手数料も小売店や市町村により異なりますので、詳しいことは、小売店や市町村役場の担当課に問い合わせてください。

Reciclagem de Aparelhos Eletrônicos

Dentre os eletrodomésticos, o ar condicionado, a televisão, a geladeira (freezer) e a máquina de lavar roupa, não são recolhidos pela prefeitura. Quando não forem mais utilizados, devem ser recolhidos, através de pedido, à loja onde comprou ou à loja onde comprar um novo aparelho, sendo necessário o pagamento das taxas de reciclagem e de recolhimento. Se não for possível fazer o pedido na loja, contate a prefeitura local para eliminar o aparelho. Neste caso, compre o cupom de reciclagem de aparelho elétrico (*kaden risaikuru ken*) no correio. Se o pedido for fora da data estabelecida, deve-se pagar a taxa de recolhimento, separadamente.

A taxa de reciclagem varia conforme a marca e o aparelho. A taxa de recolhimento também varia conforme a loja ou a prefeitura local. Informações com mais detalhes, contate a própria loja ou o setor competente da prefeitura local.

ペットを飼うとき

多くの集合住宅や賃貸住宅ではペットの飼育を禁止しています。また、散歩中の犬・猫の糞便の始末は飼い主の責任です。袋などを用意して持ち帰って始末しましょう。なお、ペットの海外への持ち出しや持ち込みには制限があり、検疫が必要です。

犬を飼うとき

犬を飼うときは、狂犬病の予防注射を受けてから市町村役場の担当窓口や保健所などに登録の申請をしなければなりません。登録申請を行えば、「鑑札」が交付されるので、それを必ず飼い犬の首輪につけましょう。また、生後91日以上

ペットが死んだとき

犬や猫が死んだ場合は、市町村によっては斎場で火葬してもらう(有料)ことができます。詳しくは、市町村役場の担当窓口

Animais de estimação

A maioria dos conjuntos de apartamentos e imóveis alugados, proíbe a criação de animais de estimação. Quando for passear com o seu animal, os detrimetos causados por cachorros e gatos são de responsabilidade do dono do animal. Leve sempre um saquinho para limpar as fezes e trazê-las para casa. Há restrições para levar ou trazer um animal doméstico ao Japão. Para a entrada é necessário submetê-lo à quarentena.

Cães

Quando for criar um cão, é necessário vaciná-lo contra raiva e depois registrá-lo na prefeitura ou no Centro de Saúde Pública (*hokenjyō*). Após cadastrar o cão, será emitido uma placa de identificação (*kansatsu*), que deve ser colocada na coleira do animal. Todos os cães com mais de 91 dias devem ser vacinados contra raiva uma vez por ano.

A morte do animal doméstico

Quando falecer o animal de estimação, pode ser solicitada à prefeitura cremação (serviço pago). Contate diretamente o balcão da prefeitura.